



**Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e  
Todo o Brasil**

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo - Tel. (11) 5907-8610

www.catedralortodoxa.com / catedralortodoxa@uol.com.br

**Leitura Dominical**

Nº 605/2022

Domingo 13/11/2022

**Domingo 8º do Evangelho de São Lucas  
São João Crisóstomo, Arcebispo de Constantinopla**



Lemos hoje no Santo Evangelho a conhecida “Parábola do Bom Samaritano”.

Tomado no seu conjunto, este texto é uma discussão “legal”, no sentido religioso, isto é, uma discussão sobre o modo de proceder em conformidade com a Legislação do Antigo Testamento, e mais especificamente, no Evangelho lido, uma discussão de estar em conflito: o mandamento do amor ao próximo e o preceito sobre a pureza, uma vez que, para os religiosos daquele tempo, tocar em sangue ou num cadáver gerava impureza ritual, pela qual não se poderia participar dos ofícios religiosos.

À pergunta do doutor da Lei sobre o que fazer para herdar a vida eterna, o Senhor respondeu com outra pergunta, fazendo com que quem o interrogava participasse na interpretação da Lei. Na sua resposta o “legista” uniu dois mandamentos fundamentais da lei: amor a Deus e amor ao próximo. Jesus deixa claro, então, que o amor a Deus, traduzido no amor ao próximo, é o caminho para herdar a vida eterna.

À segunda pergunta do doutor da Lei, Jesus respondeu com a Parábola do Bom Samaritano, explicitando que, no caso de conflito entre dois mandamentos, o amor e a misericórdia têm absoluta precedência. A compaixão praticada pelo desprezado samaritano, membro de um povo inimigo dos judeus, não era uma alternativa ao legalismo, mas, ao contrário, era exatamente o que o mandamento do amor ao próximo exigia dele, e que o Senhor apresenta a todos como o caminho para Deus.

### **Tropário da Ressurreição (tom 5)**

Nós, fiéis, louvemos e adoremos o Verbo/ igualado ao Pai e ao Espírito na eternidade,/ que nasceu da Virgem para nossa salvação,/ pois/ se dignou subir corporalmente à Cruz, suportar a morte/ e ressuscitar os mortos/ com sua gloriosa Ressurreição.

لنُسَبِّحَ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ. الْمَسَاوِي لِلأَبِ وَالرُّوحِ فِي الأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ  
الابْتِدَاءِ. الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ لَخَلَاصِنَا. لِأَنَّهُ سُرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَعْلُو عَلَى  
الصَّلِيبِ. وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ. وَيَنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

### **Tropário de São João Crisóstomo, Arcebispo de Constantinopla (tom 8)**

A graça que brilhou em teus lábios, como um farol iluminou o universo; fez brilhar para o mundo as riquezas da pobreza e revelou-nos a grandeza da humildade. Ensinando-nos por tuas palavras, ó nosso Pai João Crisóstomo, intercede ante o Verbo, Cristo nosso Deus, para que salve nossas almas.

لَقَدْ أَشْرَقَتِ النِّعْمَةُ مِنْ فَمِكَ مِثْلَ النَّارِ. فَأَنَارَتِ الْمَسْكُونَةَ. وَوَضَعْتَ لِلْعَالَمِ  
كُنُوزَ عَدَمِ حُبِّ الْفِضَّةِ. وَأَظْهَرْتَ لَنَا سُمُومَ الإِتِّضَاعِ. فَيَا أَيُّهَا الأَبُ الْمُؤَدِّبُ  
بَأَقْوَالِكَ يُوْحِنَا الذَّهْبِيَّ الْفَمِ. تَشْفَعُ إِلَى الْكَلِمَةِ الْمَسِيحِ الإِلَهِ. أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

### **Tropário do Santo Padroeiro – São Paulo (tom 3)**

Ó grande Apóstolo dos gentios, poderoso intercessor, intercede ao Todo- Poderoso para que venha a paz ao mundo, e às nossas almas a grande misericórdia.

يَا رَسُولَ الأُمَّمِ الْعَظِيمِ. وَالشَّفِيعِ الْقَدِيرِ تَشْفَعُ إِلَى الْكَلِمَةِ الْقَدْرَةِ. كِي يَمْنَحَ السَّلَامَ  
لِلْعَالَمِ. وَلِنَفُوسِنَا الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

### **Condaquion da Apresentação da Mãe de Deus (tom 4)**

O puríssimo templo do Salvador, a Virgem, o preciosíssimo tálamo, o sagrado tesouro da glória de Deus, é apresentada hoje na Casa do Senhor, introduzindo consigo a graça do Espírito Divino. Os anjos de Deus a louvam, clamando: Esta é o tabernáculo celeste.

اليَوْمَ الْهَيْكَلُ الَّذِي لِلْمَخْلُصِ. الْكَلِمَةِ النِّقَاءِ الْعَذْرَاءِ الْخَدْرُ. ذُو الثَّمَنِ الْجَزِيلِ  
وَهِيَ الْكَنْزُ الطَّاهِرُ. لِمَجْدِ الأَلِهِ إِذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ. تُدْخِلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الإِلَهِيِّ  
مَعَهَا. فَلْنُسَبِّحْهَا مِلَانِكَةَ اللهِ. لِأَنَّهَا الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةِ.

## **Epístola**

*(\* de São João Crisóstomo)*

**Prokimenon:** “Minha boca propõe a sabedoria. Ouvi isto, povos todos”!

*(Salmo 49, 3.1)*

### **Leitura da Epístola aos Hebreus. (7.26-8.2)**

Irmãos, “tal é o Sumo Sacerdote que nos convinha: santo, inocente, sem mácula, separado dos pecadores e mais alto do que os céus. Pois não necessita, como os Sumos Sacerdotes, oferecer cada dia vítimas, primeiro por seus próprios pecados e depois pelos pecados do povo. Ele o fez uma única vez, oferecendo-se a si mesmo. É porque a Lei fez Sumos Sacerdotes homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que sucedeu à Lei, constituiu o Filho, eternamente perfeito. O ponto essencial de tudo que acabamos de dizer é este: temos um Sumo Sacerdote, que está sentado à direita do trono da Majestade divina nos céus; ministro do santuário e da verdadeira tenda, erigida pelo Senhor e não por homens.”

## **Evangelho**

*(\* 8º de São Lucas)*

### **Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Lucas. (10, 25-37)**

Naquele tempo, “levantou-se um doutor da Lei e, para testar Jesus, perguntou: ‘Mestre, o que devo fazer para alcançar a vida eterna?’ Jesus lhe respondeu: ‘O que está escrito na Lei? Como é que tu lês?’ Ele respondeu: ‘Amarás o Senhor teu Deus de todo o coração, com toda a alma, com todas as forças e com toda a mente, e o próximo como a ti mesmo’. Jesus, então, lhe disse: ‘Respondeste bem. Faze isso e viverás’. Mas, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: ‘E quem é o meu próximo?’ Jesus respondeu: ‘Um homem descia de Jerusalém a Jericó. Pelo caminho, caiu nas mãos de assaltantes. Estes, depois de lhe tirarem tudo e de o espancarem, foram embora, deixando-o quase morto. Por acaso, desceu pelo mesmo caminho um sacerdote. Vendo-o, desviou-se dele. Do mesmo modo um levita, passando por aquele lugar, também o viu e passou adiante. Mas um samaritano, que estava de viagem, chegou até ele. Quando o viu, ficou com pena dele. Aproximou-se, tratou das feridas, derramando nelas azeite e vinho. Depois colocou-o em cima da própria montaria, conduziu-o à pensão

e cuidou dele. Pela manhã, tirando duas moedas de prata, deu-as ao dono da pensão e disse-lhe: ‘Cuida dele e o que gastares a mais, na volta te pagarei’. Na tua opinião, quem destes três se tornou o próximo daquele que caiu nas mãos dos assaltantes?’ Ele respondeu: ‘Aquele que teve pena dele’. Então Jesus lhe disse: ‘Vai e faz tu o mesmo’.”

### **Megalinário (Hino à Virgem – tom 8)**

É justo em verdade glorificar-te, ó Mãe de Deus.

Sempre Bem-Aventurada e Imaculada Mãe de nosso Deus; mais venerável que os Querubins e mais gloriosa que os Serafins; que ilibadamente deste à luz o Verbo de Deus. Logo, és verdadeiramente Mãe de Deus, pois nós te glorificamos.

بواجب الاستئصال حقاً نغبطُ والدَةَ الإلهِ الدائمة الطوبى، البريئة من كلِّ العيوب أمَّ إلهنا، يا مَنْ هي أكرمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وأرفعُ مجداً بغير قياسٍ مِنَ السيرافيم، التي بغير فسادٍ وُلِدَتْ كلمةَ الله، حقاً إنَّكَ والدَةُ الإلهِ. إِيَّاكَ نَعْظِمُ.

### **Kinonikon (Hino da Comunhão)**

Louvai o Senhor dos Céus, louvai-o nas alturas. Aleluia! Aleluia! Aleluia!

### **13/11 – São João Crisóstomo, Arcebispo de Costantinopla**



São João Crisóstomo passou alguns anos como eremita solitário no deserto e depois foi Sacerdote em Antioquia, sua cidade natal. Nomeado Arcebispo de Constantinopla, esforçou-se para moralizar o Clero, e chegou a depor Bispos indignos. Denunciou também, corajosamente, abusos de autoridades civis.

Despertou, por tudo isso, antipatias em pessoas poderosas, tanto na ordem religiosa quanto na temporal. Foi, em consequência, duas vezes desterrado e morreu no exílio, por volta de 407. Era amigo íntimo e tinha sido colega de estudos de São Basílio Magno. Sua eloquência extraordinária lhe valeu o título de “Crisóstomo”, que em grego significa “Boca de Ouro”. É um dos grandes Doutores da Igreja Universal e deixou uma produção intelectual abundante e variada, composta de aproximadamente 600 sermões e discursos.